



Thành Phố Milwaukie đưa ra Chương Trình Hỗ Trợ Tiện Ích cho Thu Nhập Thấp (Low Income Utility Assistance Program) cho khách hàng cư dân mà theo đó mang lại sự giảm phí hàng tháng của Nước, Cống, Công Thoát và Tiện Ích Đường Phố. Mức giảm là:

- Miễn trên phí thu đã ấn định cho dịch vụ nước
- Phân nửa của hoá đơn ấn định và phí thu hành chánh, phí xử lý, và phí cho dung lượng nước thải (cống)
- Phân nửa của phí thu ấn định và phí thu theo dung lượng thoát nước mưa.
- Miễn giảm cho phí tu bổ đường phố

Để đủ điều kiện cho chương trình giảm mức phí thu cho tiện ích, phải hội đủ từng điều kiện sau đây:

1. Người đứng đơn phải là khách hàng cư dân tiện ích của Thành Phố Milwaukie.
2. Ngôi nhà phải được cung cấp với một hay nhiều hơn những dịch vụ này của Thành Phố Milwaukie: nước, nước thải, nước mưa, và tu bổ đường phố.
3. Ngôi nhà được cung cấp dịch vụ phải đang được cư ngụ và sử dụng bởi người đứng đơn như là nơi cư ngụ chính trong thời điểm mà mức phí thu được áp dụng.
4. Người đứng đơn phải không được trễ hạn thiếu bất kỳ số tiền nào với Thành Phố Milwaukie bao gồm phí tiện ích, đánh giá cải thiện khu vực địa phương, tiền phạt Milwaukie Municipal Court hay lệ phí Thư Viện.
5. Mức tổng thu nhập của cả gia đình người đứng đơn không được vượt quá mức ấn định bởi Housing Authority of Clackamas County như là mức thu nhập đủ điều kiện cho Section 8 Housing Assistance***.
6. Người đứng phải điền trên đơn đăng ký được đưa ra bởi Thành Phố và phải cung cấp tất cả những chứng từ được yêu cầu trong đơn đăng ký bao gồm bản sao tờ khai thuế thu nhập của Liên Bang của năm trước đó hay những chứng từ hỗ trợ cho thu nhập khác (thí dụ, báo cáo của An Sinh Xã Hội, báo cáo của sở thất nghiệp, v.v.). Những thông tin cần được giữ kín như là số an sinh xã hội có thể được bôi đen bởi người đứng đơn.

Mức giảm được dựa trên toàn bộ hoá đơn các tháng và hoá đơn đầu tiên bắt đầu sau khi đơn xin được chấp thuận bởi Phòng Tài Chánh. Các hoá đơn sẽ không được tính theo tỷ lệ một phần của tháng cho điều kiện hợp lệ. Đơn được chấp thuận sẽ được duy trì hiệu lực cho đến khi người đứng đơn không còn hội đủ điều kiện những tiêu chuẩn của tiêu bang. Tái-xét-tiêu-chuẩn-hợp-lệ cho chương trình được đòi hỏi thực hiện vào mỗi Tháng Năm sau lần đạt tiêu chuẩn đầu tiên.

Phòng Tài Chánh sẽ gửi thư thông báo cho những người đứng đơn nào mà đơn xin bị từ chối. Đơn khiếu nại có thể gửi đến Hội Đồng Thành Phố (City Council) trong vòng mười ngày kể từ ngày của thư thông báo mà đã nêu ra những điểm mấu chốt của sự từ chối.

Giới Hạn Mức Thu Nhập*:**

Một Người Sống Đơn Độc:	\$25,750/năm hay \$2,146.00/tháng
Hai Người trong Một Hộ Gia Đình:	\$29,400/năm hay \$2,450.00/tháng
Ba Người trong Một Hộ Gia Đình:	\$33,100/năm hay \$2,758.00/tháng
Bốn Người trong Một Hộ Gia Đình:	\$36,750/năm hay \$3,063/tháng

*** Giới Hạn Mức Thu Nhập được điều chỉnh hàng năm để cân bằng mức ấn định được đưa ra bởi Housing Authority of Clackamas County cho chương trình Section 8 Housing Assistance.



Thành Phố Milwaukie
Phòng Tài Chánh
10501 SE Main Street
Milwaukie, Oregon 97222
503-786-7597

ĐƠN XIN CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ TIỆN ÍCH

Số Trương Mục Tiền Nước Thành Phố Milwaukie: _____

Tên:	_____	(Họ)	(Tên)	(Tên đệm)	Bạn làm chủ () hay thuê ()? Nếu thuê, xin điền đầy đủ phần dưới đây:
Địa Chỉ:	_____	_____	_____	_____	Tên Chủ Nhà: _____
Điện Thoại: ()	_____	_____	_____	_____	Địa Chỉ chủ Nhà: _____
	_____	_____	_____	_____	Điện Thoại Chủ Nhà: () _____

Xin trả lời câu hỏi dưới đây:

1. Đơn xin này là mới hay xin lại?

Mới	Xin Lại
☐	☐

2. Đây có phải là nơi cư ngụ chính của bạn?

Có	Không
☐	☐

3. Bạn có thiếu nợ Thành Phố khoản nào dưới đây:

Tiền phạt giao thông, phí đậu xe, hay tiền phạt của thư viện?

Nếu có, bạn có trả tiền đều đặn cho khoản nợ đó không?

☐	☐
☐	☐

Số người cư ngụ trong nhà : _____

Thông tin nghề nghiệp

(1) Tên	_____	Tuổi	_____
(2) Tên	_____	Tuổi	_____
(3) Tên	_____	Tuổi	_____
(4) Tên	_____	Tuổi	_____
(5) Tên	_____	Tuổi	_____

Thu Nhập Hàng Tháng
Có Không

☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐

Nếu nhiều hơn năm người cùng cư ngụ, xin cung cấp thông tin những người trên một trang giấy khác.



Tiếp tục nơi trang sau....

Liệt kê tổng số thu nhập từ tất cả các nguồn của tất cả các người cư ngụ chung tại địa chỉ này. Đính kèm theo một bản sao của tờ khai thuế thu nhập liên bang mới nhất hay chứng từ của hình thức thu nhập khác (An Sinh Xã Hội, Tiền Thất Nghiệp, v.v.) để chứng thực số thu nhập của tất cả những người cư ngụ trong nhà

Xin bôi đen thông tin giữ kín mật như số an sinh xã hội, v.v.

Lương/công giờ/tiền thưởng/thu nhập từ việc tự làm chủ
An Sinh Xã Hội (bao gồm AFDC và trợ cấp)**
Lương hưu và tiền được trả hàng năm
Lợi tức và lợi tức cổ phần
Tiền bồi hoàn thất nghiệp
Cấp dưỡng
Khoản khác

Tổng

Tổng Số Thu Nhập
Hàng Tháng :

\$
\$

***Food Stamps không kể*

Trước khi đơn xin được xét, đơn cần phải được điền đầy đủ và có giấy tờ kèm theo của bản sao tờ khai thuế thu nhập mới nhất, hay chứng từ của hình thức thu nhập khác, cho tất cả mọi người đang cư ngụ trong nhà.

Tôi chứng thực ở đây rằng tất cả các lời khai trong đơn này là đúng sự thật với sự hiểu biết nhất của tôi và tôi đồng ý tuân theo tất cả điều lệ của Thành Phố Milwaukee. Tôi hiểu rằng bất cứ lời khai gian nào hay thiếu sót tính trung thực trong đơn xin này có thể dẫn đến sự từ chối, về phần của tôi, về tất cả quyền lợi để giảm tiền nước và có thể đưa tôi đến bị phạt vạ. Tôi cho phép Thành Phố Milwaukee, tùy ý, để yêu cầu xác minh từ bất cứ nguồn thông tin cung cấp trong đơn xin này.

Chữ ký người đứng đơn

Ngày

Dành cho văn phòng mà thôi:

Date received: _____

☐ Approved

Approved/denied by: _____

Date approved/denied: _____

☐ Denied

If denied, state reason: _____